

## CHÚA NHẬT 31 THƯỜNG NIÊN B – November 4, 2018

### LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 4/11 trong Tuần 31 Thường niên năm B. Bắt đầu Tuần Lễ Toàn Quốc Ý Thức Về Ôn Gọi (4-10/11).
  - Thứ Hai 5/11 trong Tuần 31 Thường niên.
  - Thứ Ba 6/11 trong Tuần 31 Thường niên.
  - Thứ Tư 7/11 trong Tuần 31 Thường niên.
  - Thứ Năm 8/11 trong Tuần 31 Thường niên.
  - Thứ Sáu 9/11. Lễ Thánh hiến Đền thờ Latêranô. Lễ Kính. Kỷ niệm Ngày Thành lập Dòng Chúa Cứu Thế (1732). Kết Tuần Lễ Toàn Quốc Ý Thức Về Ôn Gọi.
  - Thứ Bảy 10/11. Lễ Thánh Lêô Cả, Giáo hoàng & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ. Biệt kính Đức Mẹ.
  - Chúa Nhật 11/11 trong Tuần 32 Thường niên năm B.  
*Quyên tiền lần 2 cho Cơ Quan Bác Ái Công Giáo*
- 

## THÔNG BÁO

### CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Thành hôn của hai Đôi Tân hôn:

**Lê Vũ & Phạm Tuyên**

*(Thứ Bảy 3/11)*

**Nguyễn Quý Trọng & Nguyễn Thảo Tiffany**

*(Thứ Tư 7/11)*

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho các anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

### TUẦN LỄ TOÀN QUỐC Ý THỨC VỀ ƠN GỌI (4-10/11)

#### **NATIONAL VOCATIONS AWARENESS WEEK (Nov 4-10)**

Năm nay, Tuần Lễ Toàn Quốc Ý Thức Về Ôn Gọi sẽ được cử hành từ ngày 4 đến 10 tháng 11. Đây là một tuần lễ để Giáo hội Hoa Kỳ dành cho việc cổ võ ơn gọi linh mục, phó tế và tu sĩ qua cầu nguyện và học hỏi, cũng như nâng đỡ những ai đang tìm hiểu các ơn gọi tu trì này.

*This year, National Vocation Awareness Week (NVAW) will be celebrated from November 4-10. It is an annual week-long celebration of the Catholic Church in the United States dedicated to promote vocations to the priesthood, diaconate and consecrated life through prayer and education, and to renew our support for those who are considering one of these particular vocations.*

## **NOVEMBER 4<sup>TH</sup> IS CATHOLIC CHARITIES “A TIME FOR GIVING”!**

Catholic Charities exists to serve the young, the old, the poor, and the excluded. We depend on your gift, and every gift can be transformational.

- \$10 feeds a hungry senior for a day
- \$50 provides school supplies for one child for the school year
- \$100 keeps the lights on for one month for a family in crisis
- \$500 is citizenship education books and materials for 25 people

Please give from your heart today, and visit us at [www.ccdallas.org/timeforgiving](http://www.ccdallas.org/timeforgiving) to learn more about the power of your gift.

### **ÂN XÁ DÂNG CHO CÁC LINH HỒN**

Trong sách Giáo Lý Công Giáo số 1479 có nói: *“Vì những tín hữu qua đời đang chịu thanh luyện cũng là thành phần của cộng đoàn Dân Thánh, một trong những cách chúng ta có thể giúp họ là nhờ các ân xá để họ được tha các hình phạt tạm thời trong luyện ngục.”*

Theo qui định của Giáo Hội, từ 12 giờ trưa ngày 1/11 đến 12 giờ đêm ngày 2/11, ai viếng nhà thờ hoặc nhà nguyện, đọc 1 kinh Lạy Cha, một kinh Tin Kính và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha thì được hưởng 1 ơn đại xá, với điều kiện thường lệ là xưng tội, rước lễ.

Từ ngày 1 đến ngày 8 tháng 11, ai đi viếng nghĩa trang (nhà Bình An của giáo xứ hoặc nghĩa trang Công giáo nào cũng được) cầu nguyện cho các linh hồn, với điều kiện thường lệ là xưng tội rước lễ, thì được hưởng 1 ơn đại xá dành cho các linh hồn nơi luyện ngục.

Các ngày khác trong năm kể cả trong tháng 11, nếu đi viếng nghĩa trang và cầu nguyện cho các linh hồn thì được ơn tiểu xá.

### **HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỌP HÀNG THÁNG (7/11)**

Hội hiệp sĩ Columbus sẽ có buổi họp hàng tháng từ 7:45pm – 8:45pm vào thứ Tư ngày 7 tháng 11 tại Trung tâm Thánh An Phong ở phòng 115. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cố gắng tham dự đông đủ.

### **SINH HOẠT PHỤNG VỤ**

#### **THỨ SÁU 9/11 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)**

1. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyện Nhỏ.
2. Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót từ 3-3:15pm.
3. Thánh Lễ cầu cho các Gia đình lúc 7pm.

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

### **ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ GIÁO PHẬN DALLAS**

Đây là một cơ hội tốt cho các em thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Châu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 15–17 tháng 2, năm 2019 tại

Frisco Convention Center. Lệ phí là \$200 và ngày hạn để ghi danh là ngày 16 tháng 12. Để biết thêm chi tiết, xin quý vị xem Tờ Mực Vụn và sẽ có người cuối nhà thờ để trả lời câu hỏi.

## **DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE (DCYC)**

*Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas*

**What:** An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the diocese.

**Who:** Any high school students under the age of 18

**When:** Friday, February 15 - Sunday, February 17, 2019

**Where:** Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

**Fee:** \$200

Scholarship opportunities are available for first time attendees.

Please pick up applications for registration and scholarships in the back of the lobby, or visit the Khoi Giao Duc office.

## **GHI DANH VÀO FORMED.ORG**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.*

## **NGƯỜI CÔNG GIÁO VÀ VẤN ĐỀ BẦU CỬ**

Hôm thứ Ba ngày 6 tháng 11 là ngày bầu cử. Mọi người Công giáo đều được mời gọi dân thân trong tiến trình chính trị được hướng dẫn bởi một lương tâm được đào tạo vững vàng. Những người Công giáo có một truyền thống về giáo huấn và hành động cổ võ cho những vấn đề hết sức quan trọng: đó là sự sống và phẩm giá con người, hôn nhân và gia đình, công lý và hòa bình, chăm sóc thiên nhiên và thiện hảo chung. Vì thế, người Công giáo có bổn phận phải đi bầu.

Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đã có ra tài liệu hướng dẫn việc bầu cử với tựa đề: “Hình Thành Lương Tâm Cho Người Công Dân Tín Hữu”. Tài liệu này không có ý ủng hộ những ứng cử viên hoặc các vấn đề riêng biệt nào cả nhưng là một bản hướng dẫn cho người Công giáo khi đến phòng bỏ phiếu. Ngoài việc phải hình thành lương tâm theo đúng điều Thiên Chúa và Giáo hội mong muốn, cử tri Công giáo cũng phải cầu nguyện và ăn chay để xin Thiên Chúa ban cho khả năng biết công bố giá trị Phúc âm qua đời sống chứng tá hằng ngày đi theo đúng đức tin và giáo huấn của Người.



*On Tuesday, November 6, citizens who are registered to vote in the U.S. will participate in the Election.*

*Every Catholic is called to engage in the political process, guided by a well-formed conscience. As Catholics, we are members of a community of faith with a long tradition of teaching and action on human life and dignity, marriage and family, justice and peace, care for creation, and the common good. We're encouraged to examine the pertinent issues, and make choices that are most in line with this tradition of teaching and action. As Americans, we are also blessed with religious liberty which safeguards our right to bring*

*our principles and moral convictions into the public arena. These Constitutional freedoms need to be both exercised and protected.*

***Forming Consciences for Faithful Citizenship** is the document issued by the U.S. Bishops that calls Catholics take up political responsibility in the United States. It was approved by the U.S. bishops in 2007, reissued in 2011 and updated again in 2015. **Forming Consciences for Faithful Citizenship** is intended as a teaching guide for Catholics to reference before heading to the polls. In addition to forming our consciences, we must fast and pray, asking our loving and gracious God to give us the ability to effectively proclaim the Gospel of Jesus Christ through our daily witness to our faith and its teachings.*

*To read helpful excerpts from **Forming Consciences for Faithful Citizenship**, or the document in its entirety, please go to <http://www.usccb.org/issues-and-action/faithful-citizenship/index.cfm>*

## **RAO HÔN PHỐI**

### ***Rao Lần 1:***

\* Anh Nguyễn Mạnh Phát, con ông Nguyễn Văn Cừ và bà Hoàng Thị Phương, sẽ kết hôn với chị Phạm Ngọc Anh, con ông Phạm Văn Đội và bà Nguyễn Thị Hiên, tại Việt Nam vào ngày 20/12/2018.

\* Anh Vũ Tiến Hưng, con ông Vũ Huy và bà Khuất Oanh, sẽ kết hôn với chị Dương Thanh Tâm, con ông Dương Quang Thành và bà Trần Thị Thúy, vào thứ Bảy ngày 18/5/2019.

\* Anh Mai Ân con ông Mai Quốc Ký và bà Hoàng Thị Liễu, sẽ kết hôn với chị Nguyễn Phước Rachel, con ông Vĩnh Hòa và bà Nguyễn Thị Nga My, vào thứ Bảy ngày 1/6/2019.

\* Anh Dương Tuấn Khang, con ông Dương Văn Khánh và bà Nguyễn Thị Lệ Duyên, sẽ kết hôn với chị Bạch Hồng Nhung, con ông Bạch Thái Sơn và bà Lê Thị Lưu Luyến vào thứ Bảy ngày 29/6/2019.

\* Anh Ngô Vương Anh, con ông Ngô Quang Trung và bà Nguyễn Thị Phâm, sẽ kết hôn với chị Bùi Thiên Nga, con ông Bùi Đăng Quang và bà Trương Thị Nhiên.

\* Anh Vương Anh và cha mẹ hiện cư ngụ tại Giáo xứ Vinh Trung, Giáo phận Bà Rịa, sẽ kết hôn với Chị Thiên Nga đang cư ngụ tại Garland, Texas. Cha mẹ cô đang ở tiểu bang South Carolina.

Ai biết những đôi này có ngăn trở xin vui lòng thông báo cho cha chánh xứ.

## TIN TỨC

### BÀ ASIA BIBI ĐƯỢC TÒA ÁN TỐI CAO PAKISTAN THA BỔNG

Hôm 31-10-2018, Tòa Án Tối Cao tại Pakistan đã tuyên bố tha bổng bà Asia Bibi bị kết án tử hình cách đây 8 năm vì tội gọi là "phạm thượng chống Hồi giáo". Tòa truyền trả tự do tức khắc cho bà.

#### *Bị Cáo Gian*

Bà Asia Bibi là một tín hữu Công Giáo, bị cảnh sát ở làng Ittanwali, tỉnh Punjab, bắt năm 2009, sau khi bị một số phụ nữ tố cáo là đã phạm thượng chống ngôn sứ Mahomet trong một cuộc tranh luận. Các phụ nữ nông dân khác, giống như bà Bibi, đã thúc giục bà và hai con gái hãy từ bỏ Kitô giáo để theo Hồi giáo. Bà Bibi trả lời và giải thích Chúa Giêsu đã chết trên thánh giá vì tội lỗi nhân loại và bà hỏi các phụ nữ khác xem ngôn sứ Mohamet đã làm gì cho họ. Các phụ nữ khác đã đánh đập bà Bibi và hai con gái và cáo buộc họ về tội phạm thượng. Cảnh sát đã cứu bà khỏi cái chết dữ dần, nhưng sau một năm bị cầm tù, bà Asia Bibi đã bị kết án tử hình năm 2010.

Thông đốc bang Punjab, ông Salman Taseer, một người Hồi giáo, bị giết năm 2011 vì đã cố võ trả tự do cho bà Bibi. Vài tháng sau, Ông Shahbaz Bhatti, một tín hữu Công Giáo, Bộ trưởng Bộ Thiểu số, cũng bị giết,

Trong phiên tòa sáng 31-10-2018, 3 thẩm phán của Tòa Án Tối Cao Pakistan, sau khi đọc phán quyết dài 56 trang đã truyền trả tự do cho bà Bibi.

#### *Vài Phản Ứng: Vui Mừng & Phản Đối*

Những người bênh vực nhân quyền và cộng đồng Kitô tại Pakistan chào mừng phán quyết của tòa án tối cao và chính phủ ở Islamabad bị đặt trong tình trạng báo động tối đa. 300 cảnh sát viên đang bảo vệ tòa án tối cao và các đơn vị quân đội được bố trí tại nhiều nơi để bảo vệ các cơ sở của chính phủ. Trong khi đó, Khadim Hussain Rizvi, lãnh tụ đảng Hồi giáo Tehreek-e-Labbaik Pakistan, đang tổ chức các cuộc biểu tình toàn quốc chống lại phán quyết tha bổng bà Asia Bibi. Các lực lượng an ninh cũng tăng cường việc bảo vệ các nơi thờ phượng chính của các tín hữu Kitô, như các nhà thờ chính tòa. Nhiều trường học Kitô đã báo cho các phụ huynh đến trường dẫn con cái họ về nhà.

Ông Joseph Nadeem, người đã giúp đỡ gia đình bà Asia Bibi trong 9 năm qua, qua trung gian của Tổ chức Giáo Dục Phục Hưng ở Lahore, đã tuyên bố với trang mạng Vatican Insider ở Roma rằng: "Chúng tôi rất vui mừng. Chúa đã lắng nghe lời cầu nguyện của bà Asia và của tất cả những người gần gũi bà. Hôm nay là ngày thật đẹp, chúng tôi sẽ nhớ suốt đời. Công lý đã chiến thắng và một người vô tội đã được trả tự do".

#### *ĐTC Quan Tâm Tối Vụ Bà Bibi*

Hồi tháng 2 năm nay, ĐTC Phanxicô đã tiếp kiến tại Vatican Issham con gái và Asia Bibi và chồng bà là Ông Ashiq, đến Roma nhờ sự giúp đỡ của tổ chức bác ái Trợ giúp các Giáo Hội đau khổ. Cùng được tiếp kiến trong dịp này có cô Rebecca, một thiếu nữ Công Giáo Nigeria, nạn nhân của nhóm khủng bố Boko Haram.

#### *Đạo Luật Bất Công*

Luật chống phạm thượng Hồi giáo tại Pakistan là một đạo luật bất công và có nhiều thiếu sót. Luật này thường bị những người Hồi giáo lạm dụng để thanh toán các mối thù. Trong gần 50 năm qua, các Giáo Hội Kitô Pakistan và các tổ chức nhân quyền rất nhiều lần kêu gọi bãi bỏ hoặc tu chính đạo luật chống phạm thượng tại Pakistan, nhưng nhà cầm quyền nước này đều không dám hoặc không thành công vì sự chống đối của quá nhiều thành phần Hồi giáo cực đoan. Thậm chí Đức Cha John Joseph (1932-1998), GM giáo phận Faisalabad, đã tự sát ngày 6-5-1998 trước tòa án, với hy vọng gây

một chân động trong dư luận để thúc giục dư luận thế giới tạo sức ép đòi nhà nước Pakistan thay đổi luật chống phạm thượng, nhưng ngài không thành công. Nhiều tín hữu Công Giáo tại Pakistan tôn kính ngài vì đã hy sinh cho chính nghĩa.

*Trần Đức Anh, OP (Vaticannews.va)*

## **CHA DÒNG PHANXICÔ CAPUCINO VÀ CHUYỆN LIÊN QUAN ĐẾN NHỮNG CỤC HÌNH CÁC ĐẰNG LINH HỒN PHẢI CHỊU TRONG LỬA LUYỆN NGỤC**

Cha Hippolyte de Scalvo là người tôi tớ tín trung của Chúa. Cha đặc biệt có lòng thương mến các đấng Linh hồn. Cha luôn luôn cầu nguyện cho các vị được mau mau giải thoát khỏi chốn Luyện Hình. Cầu nguyện chưa đủ, cha Hippolyte còn ăn chay hãm mình đền bù thay cho các đấng và thường thuyết giảng về Luyện Ngục. Cha nhắc các tín hữu nhớ cầu nguyện, dâng các hy sinh và việc lành phúc đức để cầu cho các Linh hồn được sớm về hưởng tôn nhan Chúa. Sáng nào cũng thế, cha Hippolyte thức dậy thật sớm để nguyện kính cầu cho những người quá cố. Chúa Nhân Lành đã dùng gương vị tôi tớ Ngài để giúp các tín hữu hiểu phần nào những hình phạt các đấng Linh hồn phải chịu trong Lửa Luyện Hình.

Năm ấy cha Hippolyte được Bề Trên gửi đến Flandres, một thành phố nằm ở biên giới hai nước Pháp và Bỉ, để mở một tu viện các cha dòng Capucino. Trong số các tu sĩ cùng đi với cha Hippolyte có một thầy dòng hết sức đạo đức. Nhưng vừa đến nơi, vị tu sĩ này ngã bệnh nặng và đột ngột từ trần.

Sáng hôm sau đó, cha Hippolyte quì cầu nguyện trong nhà thờ, sau giờ Kinh Sáng. Bỗng chốc cha thấy xuất hiện trước mặt mình vị tu sĩ quá cố, dưới hình một bóng ma phủ đầy lửa. Người quá cố thú tội cùng Cha Bề Trên với lời rên rỉ não nề về một lỗi nhẹ mà thầy đã quên xưng khi còn sống. Thú tội xong, thầy thưa: "Xin cha cho con việc đền tội tùy ý cha và xin cha ban phép lành cho con hầu con được giải thoát khỏi khuyết điểm khiến con phải đau khổ vô ngần trong Lửa Luyện Ngục". Cảm kích trước tình trạng thảm sầu của vị tu sĩ thuộc quyền quá cố, cha Hippolyte vội vàng nói ngay:

- "Nhân danh quyền được phép, tôi xin tha tội cho thầy và chúc lành cho thầy. Còn về việc đền tội, vì thầy bảo tôi có quyền ra việc đền tội, thì xin thầy hãy ở trong Lửa Luyện Ngục cho đến giờ Kinh Thứ Nhất, tức vào khoảng 8 giờ sáng nay".

Cha Hippolyte nghĩ rằng mình đã khoan hồng khi ra việc đền tội cho tu sĩ quá cố chỉ ở lại nơi Luyện Ngục vài giờ! Nào ngờ, vừa nghe xong án lệnh, thầy dòng đạo đức như rơi vào tình trạng tuyệt vọng. Thầy vừa chạy vòng vòng trong nhà thờ vừa kêu la thảm thiết:

- "Ôi tâm lòng không đại lượng! Ôi người cha không biết cảm thương một Linh hồn sầu não! Sao cha lại trừng phạt cách khủng khiếp một lỗi nhẹ mà nếu con còn sống, hẳn cha chỉ ra một việc đền tội con con. Cha quả thật không biết tí gì về những kinh hoàng các Linh hồn phải chịu trong Lửa Luyện ngục!"

Nghe lời trích cứ của vị tu sĩ quá cố, cha Hippolyte như "dựng tóc gáy" và cảm thấy vô cùng ân hận. Cha tìm cách "vớt vát" cái vô ý thức của mình. May mắn thay, cha nghĩ ra được một diệu kế. Cha vội vàng đánh chuông, gọi các tu sĩ trong cộng đoàn vào nhà thờ nguyện Kinh Giờ Một. Khi các tu sĩ có mặt đầy đủ, cha Hippolyte kể lại câu chuyện vừa xảy ra và cùng với cộng đoàn bắt đầu đọc ngay Kinh Giờ Một, hầu cho thầy dòng quá cố được sớm giải thoát khỏi lửa luyện hình.

Từ ngày đó cho đến khi qua đời, trong vòng 20 năm trời, Cha Hippolyte de Scalvo không bao giờ quên câu chuyện đã xảy ra. Trong các bài giảng, cha thường lặp lại câu nói của thánh Anselmo (1033-1109): "Sau khi chết, hình phạt nhẹ nhất đón chờ ta trong Lửa Luyện Hình trở thành lớn lao hơn tất cả những gì trí khôn ta có thể tưởng tượng được khi còn sống trên trần gian này."

(Jacques Lefèvre, "Les Âmes du Purgatoire dans la vie des Saints", Editions Résiac, 1995, trang 24-26). Sơ Minh Nguyệt dịch)